استخدام القواميس في عملية الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة التاميلية بين طلاب كلية سراجية العربية. كنموذج.

(USAGE OF DICTIONARIES IN THE PROCESS OF TRANSLATION FROM ARABIC LANGUAGE INTO TAMIL LANGUAGE AMONG THE STUDENTS OF SIRAJIYYAH ARABIC COLLEGE. AS A SAMPLE)

RESEARCHER
Mr. K.M. RIFAN
SEU/IS/17/AL/014
ALT 096
2020/2021

SUPERVISOR
Ms. A.R.F.S. FARWEEN
SENIOR LECTURER G-II
DEPT. OF ARABIC LANGUAGE
FIA/ SEUSL

ملخص البحث :إن المعاجم هي روح اللغة وقلبها ويزدهر الإنسان بها ويحتل المعاجم مكانة سامية عند متعلم اللغة ومترجميها. وإن المترجم يستخدم عدة أنواع من هذه المعاجم لكشف معنى الكلمة ولفهم استخدامها حسب السياق وللحصول على معلومات تلك الكلمة منها المعاجم أحادية اللغة ولها دور خاص وفعال في الترجمة. وعلى هذا فإن طلبة الكلية العربية السراجية يتعلمون اللغة العربية ويترجمونها إلى اللغة التاملية، كما أنهم يواجهون عدة صعوبات في ترجمتهم ومن الأسباب التي أدت إلى هذه الصعوبات التخلف والنقصان في استخدام المعاجم، فهذا البحث يسعى إلى تحديد مدى استخدام المعاجم أحادية اللغة لدى طلبة الكلية العربية السراجية، وكشف الأسباب التي أدت إلى ضعف استخدام المعاجم أحادية اللغة لدى هؤلاء الطلبة ولقد استخدم الباحث في هذه الدراسة المنهج الوصفي والتحليلي لتحليل المعلومات الأولية والثانوية مع العلم بأن المعلومات الأولية تعتمد على الاستبانة واستعمل الباحث برنامج Excel لاستخراج النتائج ولقد توصل الباحث في نهاية هذه الدراسة عدة من النتائج ومن أهمها إن معظم طلبة الكلية العربية السراجية يترجمون النصوص العربية إلى اللغة التاملية بسؤال المعلم والزملاء خلاف استخدام المعاجم لكشف معاني الكلمات الغموضة مع وجود أنواع من المعاجم في مكتبة هذه الكلية، ومما يلاحظ إن لدى معظم الطلاب من الكلية العربية السراجية العلم عن كيفية استخدام المعاجم رغم أن كانوا بعدم المعرفة بأنواعها.

الكلمات المفتاحية: المعاجم أحادية اللغة استخدام الكلية العربية السراجية، عملية الترجمة.